

Dissi à l'amata mia

G. B. Moscaglia

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Madrigali à 4, Libro Primo (Venice, 1585)

[Bassano] C ♫

Alto C ♫

Tenore C ♫

Basso C ♫

Dis - sì a l'a - ma - ta mia lu -

Dis - sì a l'a - ma - ta mia

A l'a - ma - ta mia

A musical score for voice and piano. The top staff shows a soprano vocal line with lyrics: "ci - da stel la, Che più d'o - gn'al - tra lu -". The second staff continues the vocal line with lyrics: "lu - ci - da stel la, Che più d'o - gn'al - tra". The third staff begins with a forte dynamic and lyrics: "lu - ci - da stel - - - la, Dis -". The fourth staff concludes the section with lyrics: "Dis - -". The music consists of measures with various note values and rests, primarily in common time.

5

- ce Dis - sì a l'a -
lu - ce à l'a - ma - ta mia lu - ci - da stel - la
- sì a l'a - ma - ta mia lu - ci - da stel - la,
sì a l'a - ma - ta mia Dis - - sì

Dissi à l'amata mia (score)

10

1

A musical score for four voices (SATB) in common time and G major. The vocal parts are:

- Soprano (S):** ce, Ed al____ mio cor____ ad - du - - -
- Alto (A):** ce Ed al mio cor ad - du - - -
- Tenor (T):** ce, (note: there is a small '8' above the staff)
- Bass (B):** ce Ed al mio cor ad - du - - -

The lyrics are: "ce, Ed al____ mio cor____ ad - du - - -" (repeated notes), "ce Ed al mio cor ad - du - - -", and "ce," followed by a repeat sign and "ce Ed al mio cor ad - du - - -". The bass part has a note value of eighth notes.

15

Musical score for *Dissi à l'amata mia* (score), page 3, system 15. The score consists of four staves: soprano, alto, tenor, and bass. The lyrics are:

ce Fiam - me stra - - - lie ca - te - -
ce
Ed al mio cor ad du - - -
ce, Fiam - - me stra - li Ed al mio

Musical score for *Dissi à l'amata mia* (score), page 3, system 16. The score consists of four staves: soprano, alto, tenor, and bass. The lyrics are:

- - - - - ne Ed al mio
Ed al mio cor ad du - - ce
ce Fiam - - me stra -
cor ad du - - - ce Ed al mio

Musical score for *Dissi à l'amata mia* (score), page 3, system 17. The score consists of four staves: soprano, alto, tenor, and bass. The lyrics are:

cor ad du - - - ce Fiam - - me
Fiam - - me stra -
- lie ca - te - - - ne
cor ad du - - - ce, Fiam - - me stra -

Dissi à l'amata mia (score)

4

20

Fiam - - me stra - - - lie ca - te - - -
- - li e ca - te - - -
Fiam - - me stra - - - lie ca - te - - -
- lie ca - te - ne

A musical score for four voices. The top three staves are in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The music consists of six measures. The lyrics are as follows:

ne, ch'o - gn'hor mi dan - no pe - - -
 - ne ch'o - gn'hor mi dan - no pe - ne
 ne, ch'o - gn'hor ch'o - gn'hor mi dan - no
 ch'o - gn'hor ch'o - gn'hor mi

25

ne ch'o - gn'hor mi dan - no

mi dan - no

pe ne, ch'o - gn'hor ch'o - gn'hor mi dan - no_

dan no pe - - - ne

pe - - ne: Deh mo - ri - rò mo - ri - rò cor mi -
 pe - - ne: Deh mo - ri - rò mo - ri - rò cor mi -
 — pe - ne, Deh
 — Deh

30

o sì mo - ri - rò mo - ri - rò mo - ri - rò
 o sì mo - ri - rò mo - ri - rò mo - ri -
 sì sì mo - ri - rai sì mo - ri - rai mo - ri - ro mo - ri - ro
 sì sì mo - ri - rai sì mo - ri - rai mo - ri - ro

35

— cor mi - o sì sì mo - ri - rai ma non per
 rò cor mi - o sì sì mo - ri - rai ma non per
 sì mo - ri - rai sì ma non per
 sì mo - ri - rai sì ma non per

Dissi à l'amata mia (score)

mio de - sì - - - - o sì sì mo - ri -
mio de - - sì - - - - o sì sì mo - ri -
mio de - - sì - - - - o, sì
mio de - - sì - - - - o sì

40

rai ma non per mio de - sì - - - - o.
rai ma non per mio de - - sì - - - - o.
ma non per mio de - - sì - - - - o.
ma non per mio de - - sì - - - - o.

Dissi a l'amata mia, lucida stella
Che più d'ogn' altra luce,
Ed al mio cor adduce
Fiamme, strali e catene,
Ch'ogn'hor mi danno pene:
“Deh! morirò, cor mio.
Sì, morirai, ma non per mio desio.”

I told my love, shining star
Who is stronger than any other light,
And to my heart draws
Flames, arrows and chains,
That every hour give me pains:
“Ah, I will die, my heart.
Yes, you will die, but not because of my desire.”

Translation by James Gibb (CPDL license)